

## RESUMEN

“El significado de *καρπός* en Romanos 1:13 y la misión paulina”—Determinar el significado del término *καρπός* en Romanos 1:13 permite comprender mejor el propósito de la Epístola a los Romanos y las intenciones que el apóstol Pablo tenía al visitar la capital del Imperio Romano. En este artículo se analiza críticamente la propuesta interpretativa de Keith F. Nickle y Michael A. Kruger, según la cual *καρπός* es una referencia a la colecta para Jerusalén. Para ello se estudia el significado del término *καρπός* en las cartas paulinas, así como los indicios que Pablo proporciona sobre el propósito de Romanos y los motivos de su viaje a esta ciudad. Finalmente se presenta una breve reflexión acerca de las implicaciones que Romanos 1:13 tiene sobre la comprensión de la misión de la iglesia.

**Palabras clave:** recolección de ofrendas, misión, teología paulina, fruto, Epístola a los Romanos

## ABSTRACT

“The Meaning of *καρπός* in Romans 1:13 and the Pauline Mission”—Determining the meaning of the term *καρπός* in Romans 1:13 provides a better understanding of the purpose of the Epistle to the Romans and the apostle Paul’s intentions for visiting the capital of the Roman Empire. In this article, the interpretative proposal of Keith F. Nickle and Michael A. Kruger, according to which *καρπός* is a reference to the collect of offerings for Jerusalem, is critically analyzed. The meaning of the term *καρπός* in the Pauline letters is studied, as well as the indications that Paul provides about the purpose of Romans and the reasons for his trip to this city. Finally, a brief reflection on the implications that Romans 1:13 has on the understanding of the mission of the church is presented.

**Keywords:** collection of offerings, mission, Pauline theology, fruit, Epistle to the Romans

## EL SIGNIFICADO DE ΚΑΡΠΟΣ EN ROMANOS 1:13 Y LA MISIÓN PAULINA

Nicolás Presser y Eric E. Richter

### Introducción

El propósito de este artículo es estudiar Ro 1:13, más específicamente, el significado que el término καρπός posee en este versículo. En ese pasaje Pablo declara: “Pero quiero que sepan, hermanos, que muchas veces me propuse ir a visitarlos para tener también entre ustedes algún fruto [καρπὸν], como entre los otros hermanos no judíos, pero hasta ahora he encontrado obstáculos”.<sup>1</sup>

Tanto Keith F. Nickle,<sup>2</sup> como Michael A. Kruger,<sup>3</sup> han propuesto que el significado de este vocablo es *colecta*, haciendo referencia a la recolección de ofrendas que Pablo estaba realizando entre las iglesias para ayudar a los cristianos de Jerusalén. Luke Timothy Johnson apoya esta hipótesis basándose en el uso del término en Ro 15:28.<sup>4</sup> Carlos Mester también respaldó esta interpretación.<sup>5</sup> James Charko, aunque no se decanta por esta postura, la considera una alternativa plausible.<sup>6</sup>

Varios argumentos son esgrimidos para defender esta interpretación. Por ejemplo, al analizar la manera en que Pablo utiliza el término καρπός, Kruger afirma que “Pablo usa *karpós* solo en el sentido de

---

1. A menos que se indique algo diferente, todas las citas bíblicas han sido tomadas de la versión Reina-Valera Contemporánea (2011).

2. Nickle afirma que “parece posible que Pablo contemplara la participación voluntaria posterior de los cristianos de Roma en la colecta. [...] En apoyo de esta conjetura está la declaración de Pablo en Ro 1:13 en cuanto a que él deseaba ‘cosechar algún fruto entre ustedes así como también entre el resto de los gentiles’. La imagen de la cosecha evoca los argumentos de Pablo sobre la colecta (cf. 2 Co 9:6-10) y difícilmente podrían referirse a hacer conversos (cf. Ro 15:20, 24)”. Keith F. Nickle, *The Collection: A Study in Paul’s Strategy* (Naperville, IL: Allenson, 1966), 69-70.

3. M. A. Kruger, “*Tina Karpon*, ‘Some Fruit’ in Romans 1:13”, *WTJ* 49, no. 1 (1987): 167-173.

4. Luke Timothy Johnson, *Reading Romans: A Literary and Theological Commentary* (New York: Crossroad, 1997), 24.

5. Carlos Mester afirma que el término se refiere a “una ayuda material para los cristianos de Jerusalén, en favor de los cuales estaba haciendo una colecta”. Carlos Mesters, *Carta a los Romanos* (Bogotá: San Pablo, 1993), 15.

6. James Chacko, “Collection in the Early Church”, *Evangelical Review of Theology* 24 (2000): 177-183.

fruto de la fe y no [en el sentido] del creyente mismo siendo el fruto de la obra misionera”.<sup>7</sup> Este autor también asevera que Pablo solo iba a estar en Roma de paso en su viaje hacia España y en ningún momento manifiesta el deseo de realizar una actividad misionera en esa ciudad.<sup>8</sup> Además, afirma que la expresión “entre ustedes” (ἐν ὑμῖν) debe entenderse como una referencia a los creyentes cristianos de Roma, no a la población en general.<sup>9</sup> El autor finaliza su argumento citando Ro 15:20 y 2 Co 10:15-16 con la intención de mostrar que Pablo nunca realizaría obra misionera donde la iglesia ya estaba establecida.<sup>10</sup>

¿De qué modo la interpretación de καρπός en Ro 1:13 impacta en nuestra comprensión de los propósitos que Pablo tenía al visitar la capital del Imperio Romano? ¿Eran sus intenciones financieras, caritativas o misioneras? En la presente investigación se estudia el término καρπός con el objetivo de indagar sobre su significado y arrojar más luz acerca de los motivos que Pablo tenía para viajar a Roma y acerca de las actividades que planeaba realizar allí. Para ello se estudia el contexto que rodea la Epístola a los Romanos, específicamente, el propósito que el apóstol tenía para escribirla y los motivos de su visita a la capital del imperio. También se examina el uso del término καρπός en las cartas paulinas. Finalmente se efectúa una breve reflexión acerca de las implicaciones de Ro 1:13 para la comprensión de la misión de la iglesia.

## Contexto histórico

### El propósito de la Epístola a los Romanos

Como Robert Jewett y Roy David Kotansky señalan, el consenso erudito sostiene que “Romanos debería verse como una carta situacional, y las circunstancias históricas deben tenerse en cuenta”.<sup>11</sup> Por lo tanto, las circunstancias que rodean a la persona y el ministerio de Pablo proporcionan luz sobre la interpretación del contenido de su carta.

La epístola fue escrita probablemente cerca del final del tercer viaje misionero de Pablo, mientras este se encontraba en Grecia

7. Kruger, “*Tina Karpon*, ‘Some Fruit’ in Romans 1:13”, 170.

8. *Ibid.*

9. *Ibid.*

10. *Ibid.*, 171.

11. Robert Jewett y Roy David Kotansky, *Romans: A Commentary*, Hermeneia (Minneapolis: Fortress, 2006), 3.

preparándose para viajar a Jerusalén.<sup>12</sup> Es muy probable que el apóstol la haya redactado cuando se encontraba en Corinto, pues Febe, una diaconisa de Cencrea (suburbio costero de Corinto), es la portadora de la carta y quien la lleva hasta Roma (Ro 16:1-3).<sup>13</sup> El mismo apóstol señala que es inminente su viaje a Jerusalén, pero que luego desea visitar la comunidad cristiana en Roma: “Ahora voy a Jerusalén [...] [pero] cuando esto haya concluido [...] pasaré a visitarlos de camino a España” (Ro 15:25, 28). El viaje a Roma, por lo tanto, ha sido planificado previamente por Pablo. Pero la comunidad a la que desea visitar no lo conoce personalmente, por lo que la carta funcionaría de cierta manera como una introducción de su persona y sus ideas.

Es claro, entonces, que la carta tiene un objetivo definido. Pablo “sabe lo que quiere. No solo está expresando hermosos pensamientos. Tiene un propósito”.<sup>14</sup> Sin embargo, existen varias interpretaciones acerca del propósito exacto que Pablo tenía al escribir la carta.

Algunos autores han sugerido que Romanos es un tratado teológico universal de doctrinas, tal vez con un énfasis particular en la salvación y el pecado.<sup>15</sup> Otros, por su parte, han sugerido que el tema de la unidad salvífica entre judíos y gentiles es el foco de la carta.<sup>16</sup>

12. Véase Douglas Moo, *The Epistle to the Romans*, NICNT (Grand Rapids: Eerdmans, 1996), 2-3.

13. Véase Allan Chapple, “Getting Romans to the Right Romans: Phoebe and the Delivery of Paul’s Letter”, *TynBul* 62, no. 2 (2011): 195-214; Terry L. Wilder, “Phoebe, the Letter-Carrier of Romans, and the Impact of Her Role on Biblical Theology”, *SwJT* 56, no. 1 (2013): 43-51.

14. Krister Stendahl, *Final Account: Paul’s Letter to the Romans* (Minneapolis: Fortress, 1995), 10.

15. Glenn W. Baker, William L. Lane y J. Ramsey Michaels, *The New Testament Speaks* (New York: Harper & Row, 1969), 192. Martín Lutero sostiene que es un tratado sobre el lugar que ocupan las obras y el pecado. “El propósito principal de esta carta es destruir, deshacer y desbaratar toda sabiduría y justicia de la carne —esto es, todas aquellas obras consideradas grandes ante los ojos de los hombres y aun ante nuestros propios ojos— por más que sean obras hechas de corazón y con ánimo sincero; y al mismo tiempo dejar bien sentado qué es el pecado, y mostrarlo en toda su dimensión, por más que algunos insistan y hayan insistido en negar su existencia”. Martín Lutero, *Carta del apóstol Pablo a los Romanos*, trad. Erich Sexauer, Comentarios de Martín Lutero 2 (Barcelona: Clie, 1998), 25. Véase también B. Uche Enyioha, “The Purpose of the Book of Romans and It’s Message for Today”, *BTSK Insight* 1, no. 1 (2005): 30-37.

16. Por ejemplo Philip R. Williams, “Paul’s Purpose in Writing Romans”, *BSac* 128, no. 509 (1971): 62-67; Jackson Wu, “Paul Writes to the Greek First and Also to the Jew: The Missiological Significance of Understanding Paul’s Purpose in Romans”, *JETS* 56, no. 4 (2013): 765-779.

Incluso algunos teólogos han sugerido que la obediencia a Dios<sup>17</sup> o la misión de predicar el evangelio<sup>18</sup> constituyen el tema fundamental de la epístola. Por último, otros suponen que es una exhortación ante el conflicto en la iglesia entre judíos cristianos y gentiles cristianos,<sup>19</sup> aunque la mayoría se inclina por creer que Pablo deseaba presentarse ante la iglesia en Roma para ganar su confianza y apoyo, lo cual le permitiría viajar a España.<sup>20</sup>

Sin embargo, lo más probable es que Pablo tuviera más de un motivo para escribir su Epístola a los Romanos,<sup>21</sup> aunque es claro que una de estas razones se destaca entre las demás. El propio apóstol afirma: “Estoy dispuesto a anunciarles el evangelio también a ustedes, los que están en Roma” (Ro 1:15).<sup>22</sup> Su deseo era llegar a los no creyentes “con la abundante bendición del evangelio de Cristo” (Ro 15:29) y, para quienes ya eran creyentes, deseaba hacerles “recordar” las buenas nuevas (Ro 15:15). Como evangelista y misionero, Pablo declaró a los romanos que deseaba llevar “a todas las naciones a obedecer a la fe [...]

17. Robert L. Eoster, “The Justice of the Gentiles: Revisiting the Purpose of Romans”, *CBQ* 76, no. 4 (2014): 684-703.

18. William B. Barclay, “Reading Romans Missiologically”, *Global Missiology* 1, no. 1 (2003): 1-11. Véase también Walter B. Russell III, “An Alternative Suggestion for the Purpose of Romans”, *BSac* 145, no. 578 (1988): 174-184.

19. John W. Drane, “Why Did Paul Write Romans?”, en *Pauline Studies: Essays Presented to Professor F. F. Bruce on his 70th Birthday*, ed. Donald A. Hagner y Murray J. Harris (Exeter: Paternoster, 1980), 208-227; Marty L. Reid, “A Consideration of the Function of Rom 1:8-15 in Light of Greco-Roman Rhetoric”, *JETS* 38, no. 2 (1995): 181-191. Jeffrey A. Crafton afirma: “Es evidente a partir de la epístola que Pablo conocía del carácter divisivo de los cristianos en Roma; de hecho, este es precisamente el problema de la audiencia a la que él se dirige en la epístola”. Jeffrey A. Crafton, “Paul’s Rhetorical Vision and the Purpose of Romans: Toward a New Understanding”, *NovT* 32, no. 4 (1990): 321.

20. Moo, *The Epistle to the Romans*, 17; C. E. B. Cranfield, *A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Romans*, vol. 1, *Introduction and Commentary on Romans I–VIII*, ICC (Edinburgh: T&T Clark, 1990), 22-23; Franz J. Leenhardt, *The Epistle to the Romans: A Commentary*, trad. Harold Knight (London: Lutterworth, 1961), 14.

21. Por ejemplo, Paul Barnett enumera cinco motivos: (1) establecer su apostolicidad; (2) garantizarse una bienvenida cálida en Roma; (3) demostrar que la ley judía era incapaz de garantizar la salvación; (4) apuntar a Cristo Jesús como el único salvador para judíos y gentiles; y (5) exhortar a la unidad entre gentiles y judíos. Paul Barnett, “Why Paul Wrote Romans”, *RTR* 62, no. 3 (2003): 139-151.

22. Jeffrey A. D. Weima asegura que “el propósito principal de Pablo al querer venir a Roma es predicarles su evangelio”. Jeffrey A. D. Weima, “The Reason for Romans: The Evidence of its Epistolary Framework (1:1-15; 15:14-16:29)”, *RevExp* 100, no. 1 (2003): 22.

[y] entre esas naciones están también ustedes” (Ro 1:5-6). Luis Alonso Schökel, al responder la pregunta “¿por qué tenía que escribir Pablo una carta a una iglesia que ni había fundado ni conocía personalmente?”, afirma que “quizá la propuesta mejor sea la más obvia y sencilla, la sugerida por la carta. Pablo ha sido enviado y tiene que misionar, no le queda más remedio que evangelizar. [...] Además, Roma, como antes Antioquía y Éfeso, se convertiría en la gran base para ensanchar la difusión del evangelio”.<sup>23</sup>

Las intenciones eminentemente misioneras y evangelísticas que Pablo mantiene en sus interacciones con los cristianos en Roma, permiten clarificar el texto de estudio y proporcionan un marco histórico y teológico para su interpretación. Definido ahora el propósito más probable de la epístola, es necesario abordar el motivo del viaje a Roma en sí.

### Propósito del viaje de Pablo a Roma

La mayoría de los eruditos concuerda en que Pablo deseaba el apoyo financiero y logístico de la comunidad cristiana en Roma para su soñado viaje misionero a España,<sup>24</sup> tal como el propio apóstol lo admite: “Iré a visitarlos ahora que vaya a España. Espero verlos cuando pase por allá, y *que me ayuden a continuar con mi viaje*” (Ro 15:24; énfasis añadido). Pero, aunque este era uno de los objetivos de Pablo, ¿era el único que tenía?

La introducción del apóstol incluye otros tres motivos por los que el apóstol desea realizar este viaje:<sup>25</sup> “Porque deseo verlos para impartirles algún don espiritual, [...] para tener también entre ustedes algún fruto. [...] Estoy dispuesto a anunciarles el evangelio también a ustedes, los que están en Roma” (Ro 1:11-15).

23. Luis Alonso Schökel, *Biblia del Peregrino*, vol. 3, *Nuevo Testamento* (Bilbao: Mensajero, 1996), 378.

24. Robert Jewett, “Romans as an Ambassadorial Letter”, *Int* 36, no. 1 (1982): 5-20; Otto F. A. Meinardus, “Paul’s Missionary Journey to Spain: Tradition and Folklore”, *BA* 41, no. 2 (1978): 61-63. Dean S. Gilliland asevera que “la epístola prepara a estos creyentes de todas las formas posibles, especialmente en el área de la fe correcta, para estar a la altura del desafío y convertirse en un centro misionero”. Dean S. Gilliland, *Pauline Theology and Mission Practice* (Grand Rapids: Baker, 1983), 32.

25. Moo, *The Epistle to the Romans*, 60.

El primero de estos motivos, impartir “algún don espiritual”, debe entenderse como una “bendición espiritual”, genérica (cf. 11:29; 15:27),<sup>26</sup> cuyo objetivo es que los romanos sean “confirmados” o “establecidos” (στηριχθῆναι; 1:1). Aquí el apóstol admite que, al no ser el originador de la comunidad cristiana en Roma, su papel se enfoca en el fortalecimiento de la iglesia. Pero los dos motivos restantes enfatizan el papel evangelizador de Pablo. Esto se basa en su declaración al inicio de la epístola en cuanto a que él es un “apóstol” (Ro 1:1). Más específicamente, “apóstol a los gentiles” (Ro 11:13, LBLA; cf. 15:16). Pablo sentía un compromiso misionero especial hacia los gentiles, pues su “concepto de apostolado se caracterizaba por el hecho de que su conversión conllevaba la irreversible responsabilidad de testificar”.<sup>27</sup> En Ro 1:13, Pablo identifica a la iglesia en Roma como una mayoría gentil,<sup>28</sup> es decir, como parte de la población a la que apuntaba con sus actividades evangelísticas. Esto aporta nueva luz sobre los vv. 5 y 6: “Por medio de Jesucristo recibimos la gracia del apostolado, para que por su nombre llevemos a todas las naciones a obedecer a la fe. Entre esas naciones *están también ustedes*” (Ro 1:5-6; énfasis añadido).

En el capítulo 15, Pablo repite su énfasis en la necesidad de continuar su obra evangelística en Roma. Él afirma que “desde Jerusalén y [...] hasta Ilírico, todo lo he llenado del evangelio de Cristo. [...] Pero como no me queda más tarea pendiente en estas regiones, [...] iré a visitarlos ahora” (Ro 15:19, 23-24). El apóstol ha finalizado una etapa —la evangelización de Grecia y Asia Menor— y la continuación lógica es proceder al Occidente para predicar el evangelio allí también. Aunque Kruger afirma que Pablo no manifiesta deseos de evangelizar Roma,<sup>29</sup> la propia epístola demuestra que esta afirmación es incorrecta.

Kruger también argumenta, basándose en Ro 15:20, que Pablo nunca realizaría obra misionera donde la iglesia ya estaba establecida.<sup>30</sup> No obstante, esto debe entenderse como un principio guiador, no como una regla absoluta. Después de todo, Pablo mismo afirma

26. Joseph A. Fitzmyer, *Romans: A New Translation with Introduction and Commentary*, AB 33 (New Haven: Yale University Press, 2008), 248.

27. Gilliland, *Pauline Theology and Mission Practice*, 55.

28. El apóstol afirma que desea obtener algún fruto “como entre los otros hermanos no judíos” (Ro 1:13), literalmente “como entre las demás naciones” (καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν). El hecho que Pablo hable de “las demás” (τοῖς λοιποῖς) indica que consideraba a Roma como parte de las naciones gentiles (ἔθνεσιν).

29. Kruger, “*Tina Karpon*, ‘Some Fruit’ in Romans 1:13”, 170.

30. *Ibid.*

en el versículo anterior que había predicado en Jerusalén (Ro 15:19), a pesar de no haber tenido ninguna participación en su fundación.<sup>31</sup>

El itinerario de Pablo, planificado cuidadosamente, nos da otro indicio acerca del significado de καρπός en Ro 1:13. El apóstol asegura que, aunque desea visitar Roma cuanto antes, tiene una tarea pendiente: “Pero ahora voy a Jerusalén para servir a los santos. Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una ofrenda para los pobres que hay entre los santos que están en Jerusalén. [...] Cuando esto haya concluido [...] pasaré a visitarlos de camino a España” (Ro 15:25-28; énfasis añadido). Pablo afirma que solo visitaría Roma una vez que haya concluido la colecta y se la haya entregado a los cristianos de Jerusalén. Es claro, por lo tanto, que los cristianos de Roma no podían participar de una colecta que ya había sido recogida, finalizada y entregada.<sup>32</sup>

Aunque esta podría ser evidencia suficiente, el uso paulino del término καρπός también confirma que Ro 1:13 no se está refiriendo a una colecta.

### Uso paulino del término καρπός

El término καρπός es utilizado 11 veces en los escritos paulinos,<sup>33</sup> y 4 de estas se encuentran en Romanos (1:13; 6:21, 22; 15:28). Aunque su significado primario se refiere a los frutos de árboles y a cosechas agrícolas,<sup>34</sup> puede ser usado de manera metafórica como “producto o

31. John Murray afirma que “sería una aplicación irrazonable de este curso de acción declarado suponer que Pablo se abstendría de visitar una iglesia que había sido establecida por la labor de otro o que se abstendría de todo testimonio y actividad apostólica en tales lugares. Había visitado Jerusalén en varias ocasiones y allí había dado testimonio del evangelio. En ese momento estaba a punto de partir hacia Jerusalén para llevar la contribución de las iglesias de Macedonia y Acaya, y cimentar los lazos de comunión entre las iglesias gentiles y las de composición judía en Jerusalén. Estaba decidido a visitar Roma. No hay contradicción. Lo que tiene en mente en el versículo 20 es que su actividad apostólica estaba dirigida a la fundación de iglesias y a la edificación de iglesias a las que él había contribuido a establecer y no a la edificación de iglesias que eran el fruto de las labores de otro hombre”. John Murray, *The Epistle to the Romans: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, NICNT (Grand Rapids: Eerdmans, 1965), 2:215.

32. “Parece menos probable que Pablo esté pensando en términos de una contribución de [los cristianos de] Roma a la ofrenda de Jerusalén [...] porque los fondos estaban ya en camino cuando los [cristianos] romanos recibieron esta carta”. Jewett y Kotansky, *Romans: A Commentary*, 129-130.

33. Entiéndase por escritos paulinos las trece epístolas que llevan su nombre.

34. PGL, s.v. “καρπός”; LSJ, s.v. “καρπός”.



resultado de algo”.<sup>35</sup> En las cartas paulinas, específicamente, es más común su sentido figurado y generalmente “se refiere a la actividad misionera de Pablo [...] [o a] la conducta de la vida de uno en el ámbito de la salvación o de la condenación”.<sup>36</sup>

En dos casos el sentido es literal, aunque utilizado como analogía o comparación. En 1 Co 9:7 el vocablo se refiere a la cosecha agrícola, pero se usa como una analogía del sustento material que los apóstoles debían recibir por sus tareas misioneras (vv. 11-14). En 2 Ti 2:6, en cambio, se lo utiliza como una analogía de la recompensa final del obrero cristiano fiel.<sup>37</sup>

Aparte de estos casos, cuando Pablo utiliza *καρπός*, por lo general “denota primeramente los resultados de acciones humanas”.<sup>38</sup> Por ejemplo, en Fil 1:11, Pablo ora para que los cristianos de Filipo sean “llenos de los frutos de justicia”, en una clara referencia a una conducta ética y moral que refleje la decisión de aceptar la salvación ofrecida por Jesucristo.<sup>39</sup> Es posible que esta expresión sea un sinónimo de “fruto del espíritu”,<sup>40</sup> que aparece en Gá 5:22 y Ef 5:9. Ambos textos expresan las características que una vida convertida debe poseer. *Καρπός*, por lo tanto, expresa aquí el resultado o las consecuencias de la salvación.

Otros pasajes paulinos se refieren al resultado del trabajo misionero o evangelístico del apóstol. Por ejemplo, Pablo afirma que “para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia. Pero si el vivir en la carne resulta para mí en beneficio de la obra [*καρπὸς ἔργου*], no sé entonces qué escoger” (Fil 1:21-22). La expresión *καρπὸς ἔργου*, literalmente “fruto de la obra” (RVA), pero mejor traducido como “un trabajo fructífero” (NVI) o “una labor fructífera” (LBLA), se refiere a una “obra misionera fructífera”.<sup>41</sup>

35. BDAG, s.v. “*καρπός*”.

36. EDNT, 2:251-252.

37. Gordon D. Fee, *1 and 2 Timothy, Titus*, New International Biblical Commentary (Grand Rapids: Hendrickson, 1988), 243.

38. F. Hauck, “*καρπός* [fruto], *ἄκαρπος* [sin fruto], *καρποφορέω* [dar fruto]”, *Compendio del diccionario teológico del Nuevo Testamento*, ed. Gerhard Kittel y Gerhard Friedrich (Grand Rapids: Desafío, 2002), 410.

39. Moisés Silva, *Philippians*, 2da ed., BECNT (Grand Rapids: Baker Academic, 2005), 51-52.

40. Timothy Selinger, “A Biblical Overview of the Concept of Fruit with an Emphasis on the Fruit of the Spirit in Galatians 5” (MA thesis, Andrews University, 2019), 85.

41. Peter T. O’Brien, *The Epistle to the Philippians: A Commentary on the Greek Text*, NIGTC (Grand Rapids: Eerdmans, 1991), 125.

El apóstol vuelve a utilizar el término καρπός en Fil 4:17. Este versículo “está lleno de términos comerciales”,<sup>42</sup> lo cual complica su interpretación. Pablo declara en este texto: “No es que yo busque dádivas. Lo que busco es que abunde fruto [καρπὸν] en la cuenta de ustedes”. Este versículo expresa la respuesta que el apóstol le dio a la comunidad cristiana de Filipo después que ellos le enviaran ayuda económica para mantenerlo durante su trabajo misionero. Es posible que el término καρπός tenga el significado —metafórico, por supuesto— de un interés o rédito financiero producto de una operación bancaria o transacción comercial.<sup>43</sup> Probablemente Pablo se refería a que los donativos que le habían enviado eran el resultado (o fruto) de la consagración de los filipenses a Dios.<sup>44</sup> En palabras de Gordon D. Fee, “las ofrendas que recogen para él son una expresión de amor, de que el Evangelio está obrando en medio de ellos. [...] Su ofrenda es una prueba de que su relación con Cristo está en buen estado y que continúa creciendo”.<sup>45</sup>

Debe notarse que el término καρπός, aunque solo se usa en Fil 1:22 con un sentido específicamente evangelístico, está completamente ausente de los capítulos que discuten la colecta para Jerusalén, como 1 Co 16 y 2 Co 8.<sup>46</sup>

42. Ralph P. Martin, *Philippians*, New Century Bible Commentary (Grand Rapids: Eerdmans, 1982), 167.

43. O'Brien, *The Epistle to the Philippians*, 538-39.

44. Bonnie B. Thurston y Judith M. Ryan afirman: “¡Aquí hay una inversión terrenal con dividendos celestiales! Pablo no busca algo de los filipenses por su propio bien, pero al aceptar su generosidad, les permite ejercer esa importante virtud. El gozo de Pablo no se debe a que su necesidad sea suplida, sino a que los filipenses están haciendo lo correcto, es decir, no en cuanto al don en sí, sino en cuanto al ‘fruto’ en sus vidas”. Bonnie B. Thurston y Judith M. Ryan, *Philippians and Philemon*, SP 10 (Collegeville, MN: Liturgical Press, 2004), 155.

45. Gordon D. Fee, *Comentario de la epístola a los Filipenses*, trad. Dorcas González Bataller e Ismael López Medel (Barcelona: CLIE, 2004), 557.

46. Aunque Kruger afirma que “Pablo usa *karpos* solo en el sentido de fruto de la fe y no [en el sentido de que] el creyente mismo es el fruto de la obra misionera” (Kruger, “*Tina Karpon*, ‘Some Fruit’ in Romans 1:13”, 170), el uso del término en Fil 1:22 no puede referirse más que a la predicación del evangelio y a la obtención de nuevos conversos. Aunque este uso termina siendo raro en las epístolas paulinas (sin contar Romanos), pues es solo un caso de un total de ocho, esto no ayuda a la postura de Kruger, ya que no puede explicar por qué καρπός jamás se utiliza para referirse a la colecta de Jerusalén en las epístolas paulinas (nuevamente sin contar Romanos).

Habiendo analizado el uso de καρπός en el resto de las epístolas paulinas, ahora nos concentraremos en su utilización dentro de la Epístola a los Romanos.

### El significado de καρπός en Romanos

En Romanos, Pablo utiliza la palabra καρπός en cuatro ocasiones. Dos de estos casos ocurren en la misma perícopa: “¿Pero qué fruto [καρπός] teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? Porque el fin de ellas es muerte. Mas ahora que habéis sido libertados del pecado y hechos siervos de Dios, tenéis por vuestro fruto [καρπός] la santificación, y como fin, la vida eterna” (Ro 6:21-22, RVR1960). Este pasaje efectúa un contraste entre los resultados de una vida bajo el pecado y una vida bajo la gracia. Específicamente en el v. 22, καρπός “designa en un sentido amplio el efecto de la fe en la vida personal de los individuos o en la de la comunidad [...] [que] se manifiesta en el testimonio y en el comportamiento”.<sup>47</sup> Dado que la testificación es considerada también el resultado de la salvación, “el vocablo es utilizado por Pablo en un sentido aún más amplio para designar los frutos de su propia labor misionera”.<sup>48</sup> En el v. 21, en cambio, el vocablo toma el sentido opuesto, al referirse a los resultados y consecuencias del pecado en la vida de quienes transgredían la ley de Dios.<sup>49</sup>

Hasta aquí el uso de καρπός concuerda con el resto de las cartas paulinas. Pero Kruger utiliza Ro 15:28 para afirmar que el término también debe tomar el sentido de “colecta” en Ro 1:13, apelando a las evidentes similitudes y paralelos entre ambos capítulos.<sup>50</sup> En este texto Pablo explica: “Ahora voy a Jerusalén para servir a los santos. [Porque] Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una ofrenda para los pobres que hay entre los santos que están en Jerusalén. [...] [Pero] cuando esto haya concluido y yo les haya entregado este fruto [καρπός], pasaré a visitarlos de camino a España” (Ro 15:25-26, 28).

47. R. Hensel, “Fruto”, *Diccionario teológico del Nuevo Testamento*, ed. Lothar Coenen, Erich Beyreuther y Hans Bietenhard, 3ra ed. (Salamanca: Sígueme, 1990), 2:212-214.

48. Ibid.

49. En todo caso, afirma James D. G. Dunn, “su uso más amplio (‘resultado o retorno apropiado’) está bien establecido y su significado es obvio”. James D. G. Dunn, *Romans 1-8*, WBC 38A (Dallas, TX: Word, 1988), 347-348.

50. Kruger, “Tina Karpon, ‘Some Fruit’ in Romans 1:13”, 169-170.

Indiscutiblemente, aquí Pablo utiliza καρπός para referirse al dinero de la colecta.<sup>51</sup> Sin embargo, aquí no se utiliza καρπός porque el vocablo tenga un sentido financiero inherente, sino porque era la *manifestación o resultado de la fe* de los gentiles,<sup>52</sup> que deseaban compartir sus “bendiciones materiales” luego de haber recibido las “bendiciones espirituales” del pueblo judío (Ro 15:27).<sup>53</sup> Esto implica que Ro 15:28 *mantiene el mismo significado del término* que es usual en las cartas del apóstol. Kruger pasa por alto, lamentablemente, algunos puntos importantes de la sintaxis del pasaje. La oración está conectada con el versículo anterior por la conjunción pospositiva οὖν. Esta conexión es reforzada por el pronombre demostrativo τοῦτο, que posee un sentido anafórico y conecta este versículo con la misión mencionada en el texto anterior (Ro 15:27) de entregar el dinero a la iglesia en Jerusalén. Al colocar este pronombre al inicio de la cláusula,<sup>54</sup> se subraya la importancia de completar la tarea designada.<sup>55</sup> A su vez, la dupla de participios aoristos (ἐπιτελέσας [...] σφραγισάμενος...) tienen un sentido culminativo o consumativo.<sup>56</sup> Ambos participios, unidos por un

51. C. E. B. Cranfield, *A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Romans*, vol. 2, *Commentary on Romans IX-XVI and Essays* (London: T&T Clark, 2004), 774.

52. James M. Stifler declara que “la contribución monetaria fue fruto del evangelio entre los paganos; mostró la efectividad de ese evangelio”. James M. Stifler, *The Epistle to the Romans: A Commentary Logical and Historical* (Chicago: Moody Press, 1977), 240. De la misma manera, Carsten Burfeind afirma que “el fruto es un resultado del evangelio y vuelve así a Jerusalén, donde el evangelio comenzó”. Carsten Burfeind, “Paul, His Apostleship, the Collection, and the Unity of Jews and Gentiles” (MA thesis, University of Durham, 1995), 118.

53. Incluso Kruger admite que “este dinero es un *karpos* de la fe de aquellos en Grecia quienes ahora creen en Jesucristo”. Kruger, “*Tina Karpon*, ‘Some Fruit’ in Romans 1:13”, 169.

54. Este fenómeno se conoce técnicamente en inglés como “fronting”. Heinrich von Siebenthal explica que “las partes de la oración pueden mantener sus posiciones típicas (‘no marcadas’) dentro de una oración [...] [pero], por razones textogramaticales o texto-pragmáticas pueden ser reubicadas en una posición particular (‘marcada’), a menudo al comienzo de una oración”. Heinrich von Siebenthal, *Ancient Greek Grammar for the Study of the New Testament* (Berlin: Lang, 2019), 179.

55. Stifler afirma que “el énfasis está en ‘esto’ como si llevar la contribución fuera lo único que faltara, el impedimento final para su visita”. Stifler, *The Epistle to the Romans*, 241. Grant R. Osborne declara que “[Pablo] debe finalizar o llevar a cabo esta tarea antes de poder ir a Roma”. Grant R. Osborne, *Romans*, The IVP New Testament Commentary Series (Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 2004), 398.

56. Leon Morris asegura que “llevar la colecta a Jerusalén era la tarea inmediata, pero Pablo busca su *consumación*”. Leon Morris, *The Epistle to the Romans*

καί continuativo o copulativo, establecen el trasfondo del verbo infinitivo futuro ἀπελεύσομαι, que expresa la intención o plan futuro de Pablo. La utilización de los participios aoristos consumativos, seguidos por el infinitivo futuro, sugiere que el apóstol consideraba que la entrega de la colecta debía completarse como requisito previo para viajar a Roma y España.<sup>57</sup> Por lo tanto, sería extraño que la iglesia romana sea llamada a participar de una colecta que ya había sido finalizada y estaba en camino a sus destinatarios (si es que ya no había sido entregada) al momento de recibir y leer la epístola del apóstol.

Se puede observar que el uso más común de καρπός en los escritos paulinos, con un sentido metafórico de resultado o producto de una acción humana, se repite también en Romanos. El versículo en estudio no es la excepción (Ro 1:13). Aquí Pablo afirma que desea obtener “algún fruto entre ustedes” (NVI; τινὰ καρπὸν [...] ἐν ὑμῖν). La utilización del dativo (ἐν ὑμῖν) tiene un sentido locativo, que define el lugar en el cual se manifestarían los resultados de la acción que produce el “fruto”. Quizás, de ser los cristianos romanos el origen o fuente del dinero para una colecta, se esperaría una construcción en genitivo (ἵνα καρπὸν [...] ἐξ ὑμῶν?). El propio apóstol expone la acción que generaría ese “fruto” luego del comentario parentético del v. 14:<sup>58</sup> “Así que, por mi parte, estoy dispuesto a anunciarles el evangelio también a ustedes [ὑμῖν], los que están en Roma” (Ro 1:15; énfasis añadido). Por lo tanto, la predicación del evangelio por parte de Pablo sería la acción que causaría nuevos conversos (es decir “fruto”) en Roma.<sup>59</sup> Esta interpretación es confirmada también por la semejanza del uso de καρπός en este texto y en Fil 1:22, semejanza que ha sido notada por numerosos comentaristas.<sup>60</sup>

Pero no solo la evidencia contextual y semántica apunta a la interpretación de καρπός como “nuevos conversos”, sino que existe un pasaje clave en Hechos de los Apóstoles que también arroja luz sobre este punto.

(Grand Rapids: Eerdmans, 1988), 521. Énfasis añadido.

57. Thomas R. Schreiner, *Romans*, BECNT 6 (Grand Rapids: Baker Academic, 1998), 778.

58. James R. Harrison, “Paul’s ‘Indebtedness’ to the Barbarian (Rom 1:14) in Latin West Perspective”, *NovT* 55, no. 4 (2013): 311-348.

59. “En Roma él espera ganar personas para el evangelio”. Andrie du Toit, *Focusing on Paul: Persuasion and Theological Design in Romans and Galatians*, ed. Cilliers Breytenbach y David S. du Toit (Berlin: de Gruyter, 2007), 236.

60. Véase Osborne, *Romans*, 38; Dunn, *Romans 1-8*, 32; Jewett y Kotansky, *Romans: A Commentary*, 129-130; Moo, *The Epistle to the Romans*, 61.

## Un texto clave

Que Pablo testificaría en Roma es confirmado también por Lucas en su libro Hechos de los Apóstoles. La poca atención que este pasaje ha recibido en relación al debate sobre Ro 1:13 es inexplicable. En todo caso, es un punto que aporta más luz sobre el debate.

Debe notarse que la relación entre las epístolas paulinas y el libro de Hechos es un tema controvertido, pues, como señala William O. Walker, durante buena parte del siglo XX la mayoría de los comentaristas afirmaba que el libro de Hechos no manifestaba conocimiento alguno de las epístolas paulinas<sup>61</sup> y contradecía lo relatado por ellas.<sup>62</sup> No obstante, este paradigma ha sido puesto en duda y rechazado por numerosos intérpretes contemporáneos.<sup>63</sup> Las supuestas divergencias o contradicciones entre Hechos y las cartas de Pablo han sido explicadas por I. Howard Marshall con base a los diferentes propósitos literarios entre ambas obras:

Lucas está interesado principalmente en la misión evangelizadora de Pablo y en sus relaciones con los cristianos judíos, mientras que las cartas de Pablo reflejan su preocupación por los problemas dentro de las nuevas iglesias y por la libertad de los gentiles de las perversiones judaicas y sincréticas del evangelio.<sup>64</sup>

Stanley Porter añade: “estas son simplemente las clases de diferencias que uno podría esperar encontrar prácticamente siempre entre dos autores diferentes pero a la vez consumados cuando escriben sobre el mismo evento”.<sup>65</sup>

61. William O. Walker Jr., “Acts and the Pauline Corpus Reconsidered”, *JSNT* 7, no. 24 (1985): 3-4. Aunque pueden encontrarse algunas excepciones. Por ejemplo, F. F. Bruce afirmó: “¿Es el Pablo de los Hechos el verdadero Pablo? Sí; es el verdadero Pablo, visto en retrospectiva a través de los ojos de un amigo y admirador, cuya propia experiencia religiosa era diferente que la de Pablo y quien escribió para otro público y propósito que el que Pablo tenía en vista al escribir sus cartas”. F. F. Bruce, “Is the Paul of Acts the real Paul?”, *BJRL* 58, no. 2 (1976): 305.

62. Philipp Vielhauer, “On the ‘Paulinism’ of Acts”, *PSTJ* 17, no. 1 (1963): 5-18.

63. Richard I. Pervo, *Acts: A Commentary*, Hermeneia (Minneapolis: Fortress, 2009), 6, 12; Michael D. Goulder, “Did Luke Know any of the Pauline Letters”, *PRSt* 13, no. 2 (1986): 97-112.

64. I. Howard Marshall, *The Acts of the Apostles: An Introduction and Commentary*, TNTC (Grand Rapids: Eerdmans, 1980), 43n4. Véase también I. Howard Marshall, “Luke’s View of Paul”, *SwJT* 33, no.1 (1990): 41-51.

65. Stanley E. Porter, *Paul in Acts* (Peabody, MA: Hendrickson, 2001), 206.

Craig S. Keener, luego de un extenso análisis de la historicidad de Hechos en relación con Pablo, concluye que existen decenas de concordancias entre la obra de Lucas y las cartas del apóstol. Este autor concluye que “Lucas está sumamente bien informado” sobre Pablo, su círculo de trabajo y sus actividades misioneras.<sup>66</sup> Por lo tanto, es posible concluir que Hechos describe con precisión las actividades y acciones del apóstol y, en consecuencia, presenta un testimonio útil y relevante para el tema investigado en este artículo.

Además, también relacionado al tema específico de esta investigación, la obra lucana posee el beneficio de haber sido escrita después de la fecha de composición de la Epístola a los Romanos (cerca del 57 d. C.),<sup>67</sup> y de la visita del apóstol a Roma (cerca del 61 d. C.). Aunque se desconoce la fecha exacta en la que Hechos fue escrito—solo puede deducirse que fue en algún momento entre las décadas del 60 y el 90 d. C.—,<sup>68</sup> es claro que su autor cuenta con la ventaja de conocer no solo las intenciones de Pablo, sino también sus acciones específicas una vez que estuvo en la capital del Imperio.

El libro de Hechos relata que, luego de su arresto en el templo, “el Señor se le presentó y le dijo: ‘Pablo, ten ánimo, pues necesito que des testimonio de mí en Roma, así como lo has hecho en Jerusalén’” (Hch 23:11). Si bien esta teofanía es posterior a la composición de la Epístola a los Romanos, sí confirma que Pablo debía evangelizar en la capital del Imperio. Es más, Lucas presenta esta intención como un plan trazado por Dios.

Previamente el libro de Hechos había confirmado que el apóstol se había propuesto visitar Roma: “Cuando Pablo vio esto, le pareció que luego de visitar Macedonia y Acaya debía ir a Jerusalén. Decía: ‘Después de estar allí, tengo que ir a Roma y ver qué pasa allá’” (Hch 19:21). Esta declaración es realizada en el contexto del tercer viaje misionero del apóstol, específicamente en su visita a Éfeso. Allí el apóstol “predicaba [...] y trataba de convencer a sus oyentes acerca del reino de Dios” (Hch 19:8). Gracias a este esfuerzo evangelístico “muchos de los judíos y griegos que vivían en la provincia de Asia llegaron a

---

66. Craig S. Keener, *Acts* (New York: Cambridge University Press, 2020), 27. Véase pp. 14-46.

67. Eugene H. Maly, *Romans* (Wilmington, DE: Michael Glazier, 1987), x.

68. Joseph A. Fitzmyer, *The Acts of the Apostles: A New Translation with Introduction and Commentary*, AB 31 (New York: Yale University Press, 1998), 51-55. Probablemente la fecha más segura sea cerca del 65. Véase Karl L. Armstrong, “A New Pleading for an Early Date of Acts”, *JGRChJ* 13 (2017): 79-110.

oír la palabra del Señor” (v. 10) y se convirtió “muchas gente, no sólo en Éfeso sino en casi toda Asia” (v. 26).<sup>69</sup> Considerando el objetivo predominantemente evangelístico que Pablo tenía en sus viajes, así como el contexto misionero en el que pronunció su declaración, es posible inferir que el apóstol deseaba visitar Roma con el propósito de predicar las buenas nuevas allí también.

### Conclusión y reflexión final

Esta investigación se propuso analizar críticamente la interpretación que considera que el término καρπός en Ro 1:13 se refiere a la colecta destinada a los cristianos necesitados de Jerusalén. Este trabajo ha procurado presentar varios argumentos que indican que esta postura está lejos de ser la más probable.

Para empezar, el propio apóstol afirma que uno de los propósitos de su viaje a Roma era predicar el evangelio allí y conseguir nuevos conversos. El contenido mismo de la carta “debe entenderse a la luz del propósito misional de Pablo, que se declara en la introducción y se reitera en la conclusión de la carta”.<sup>70</sup> Por lo tanto, el texto de estudio debe ser leído bajo los lentes del propósito misionero del apóstol.

En segundo lugar, de acuerdo al capítulo 15 de Romanos, la colecta ya habría terminado para cuando Pablo visitara la capital del Imperio. Como el sentido común indica, la comunidad cristiana de Roma no podía participar de una colecta que ya había concluido.

Además, el uso típico del término καρπός en las cartas paulinas “denota primeramente los resultados de acciones humanas”.<sup>71</sup> De las 11 veces que Pablo utiliza esta expresión en sus epístolas, solo una hace referencia a la colecta (Ro 15:28). Pero esto no sucede porque el término tenga un sentido económico inherente en Pablo, sino porque el contexto muestra que las donaciones eran “el fruto del evangelio entre los paganos”.<sup>72</sup>

69. “En Éfeso deben haberse incorporado muchas personas a la iglesia”. “Pasadas estas cosas” [Hch 19:21], *Comentario bíblico adventista del séptimo día*, ed. Francis D. Nichol, trad. Víctor Ampuero Matta (Boise, ID: Publicaciones Interamericanas, 1990), 6:373.

70. Robert Jewett, “Ecumenical Theology for the Sake of Mission: Romans 1:1-17 + 15:14-16:24”, en *Pauline Theology*, vol. 3, *Romans*, ed. David M. Hay y E. Elizabeth Johnson (Minneapolis: Fortress, 1995), 89.

71. Hauck, “καρπός [fruto]”, 410.

72. Stiffler, *The Epistle to the Romans*, 240.



Un análisis profundo de Ro 1:13 descubre el contexto eminentemente evangelístico de la perícopa, mostrando que Pablo deseaba predicar en Roma (v. 15) y que el “fruto”, es decir los resultados de esta acción, serían nuevos conversos al evangelio (v. 13).

Finalmente, el libro de Hechos confirma no solo el deseo del apóstol de visitar Roma (Hch 19:21), sino también que dicho plan era de origen divino (Hch 23:11).

A la luz de la evidencia, es necesario interpretar καρπός en Ro 1:13 como “nuevos conversos”. Parafraseando el texto bíblico, es posible expresar las palabras de Pablo de la siguiente manera: “Muchas veces me he propuesto visitarlos, aunque obstáculos me lo impidieron, porque deseo ganar nuevas almas para Cristo entre ustedes, tal como ya lo he hecho en muchos otros lugares”.

Esta investigación permite exteriorizar la motivación misionera que impregna los escritos de Pablo. Pero también permite contemplar la metodología misionera que era la base de su conducta. Aunque no era el fundador de la comunidad cristiana en Roma, el apóstol se propone fortalecer (Ro 1:11) y evangelizar (Ro 1:13, 15) la iglesia. Su tarea no se limita a trabajar pastoralmente con quienes ya eran creyentes, ni tampoco a dedicarse exclusivamente a quienes no habían escuchado el evangelio:

El propósito misionero de Pablo es doble: por un lado, como apóstol de los gentiles, anhela evangelizar a todos los no cristianos o ganar nuevos conversos entre el resto del pueblo gentil (es decir, la tarea de evangelizar). Por otro lado, Pablo quiere nutrir y fortalecer a los cristianos romanos (es decir, la tarea de discipulado).<sup>73</sup>

Su tarea como apóstol incluía la predicación y el discipulado; “no simplemente una misión de predicación inicial, sino la secuencia completa de actividades que resultan en iglesias establecidas”.<sup>74</sup> Para Pablo, esta no era una opción o un simple trabajo. Él se sentía “deudor” (Ro 1:14), es decir, obligado a realizar esta labor en virtud de su llamado a ser apóstol (Ro 1:5). Aunque el apostolado es uno de los muchos dones y llamados que el Espíritu Santo le otorga a la igle-

---

73. Subhro Sekhar Sircar, “The Preaching of ‘The Gospel of God’: Paul’s Mission to the Nations in Romans” (PhD diss., The Southern Baptist Theological Seminary, 2012), 69.

74. Paul Bowers, “Fulfilling the Gospel: The Scope of the Pauline Mission”, *JETS* 30, no. 2 (1987): 198.

sia (Ef 4:7-12; 1 Co 12:4-11), todos los creyentes comparten un mismo mandato que debe regir la vida cristiana: “Vayan y hagan discípulos en todas las naciones, y bautícenlos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Enseñenles a cumplir todas las cosas que les he mandado” (Mt 28:19-20).

La misión del cristiano, como es ejemplificada en la vida de Pablo, debe ser un propósito vital y guiador. Así como cada viaje y carta era motivada por el deseo de proclamar el evangelio, la iglesia debe colocar la misión en el centro de su visión del futuro, de sus planes e intenciones. La Epístola a los Romanos, que siempre ha tenido “[un] efecto explosivo [...] en el movimiento misionero”,<sup>75</sup> se convierte en un recordatorio del papel central que la misión debe desempeñar en la vida de la comunidad cristiana.

Nicolás Presser  
nicolas.presser@adventistas.org.ar  
Universidad Adventista del Plata  
Libertador San Martín, Entre Ríos, Argentina

Eric E. Richter  
eric.richter@uap.edu.ar  
Universidad Adventista del Plata  
Libertador San Martín, Entre Ríos, Argentina

**Recibido:** 22 de octubre de 2020

**Aceptado:** 23 de febrero de 2021

---

75. A. F. Walls, “The First Chapter of the Epistle to the Romans and the Modern Missionary Movement”, en *Apostolic History and the Gospel: Biblical and Historical Essays presented to F. F. Bruce on his 60th Birthday*, ed. W. Ward Gasque y Ralph P. Martin (Grand Rapids: Eerdmans, 1970), 346.